

Zaradi novih svetnikov se stari pozablajo.

Portugalski pregovor

nt

naš tednik

Številka 1
Letnik 55

Cena 1,15 evra

• 180,- SIT

petek,
3. januarja 2003

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

GZ02Z032298W

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

V tujini je
Naš tednik
za koroškega
Slovenca še
pomembnejši,
kot doma.

diplomat,
avstrijski poslanik
Slavko Kraut



Radio 2: bo potrebna gladovna stavka?

stran 4



Sveti trije kralji prihajajo. Te dni obiskujejo naše domove tudi Sveti trije kralji, praznik bo prihodnji ponedeljek, 6. januarja. Tako gredo na pot tudi Stefanie, Karoline, Marlene in Katrin (z leve) v škocjanski fari oz. v Kamenu, kjer jih je pripravila na dobrodelno akcijo Helka Mlinar (na sliki skupno z župnikom Mirkom Isoppom).

Foto: Fera

POLITIKA

Novoletni pogovor

Bernard Sadovnik o bilanci 2002 ter ciljih in pričakovanjih za 2003.

Strani 2 in 3

IZ NAŠIH OBČIN

Kulturni dom v Škocjanu

Občinski svet je z večino sklenil gradnjo kulturnega doma v Škocjanu.

Stran 6

IZ NAŠIH OBČIN

Štiri uspešne premiere

Pred koncem leta so nastopili gledališčniki v Velikovcu, Borovljah, Selah in Šmihelu.

Strani 10 in 11

ŠPORT

Od nogometa k hokeju

Nekdanji nogometaš Martin Oraže je član avstrijske hokejske reprezentance.

Stran 15

OB ROBU

Odgovornost
je pri Schüsslu

Ukinitve finančnih podpor, katerih sta v preteklih dveh letih bila deležna Radio dva/Agora s strani ORF, je po stari navadi avstrijske manjšinske politike že dalj časa predmet ping-pong-igre: ORF pravi, da naj poskrbi za finančna sredstva vlada, vlada pa potiska žogico radijskim postajam. In to, čeprav je zadeva vse drugo kakor nejasna: za manjšinsko zaščito, s tem pa tudi za medijsko oskrbo, je nesporno pristojna zvezna vlada.

Žoga je torej pri zveznem kanclerju Schüsslu. Zvezni kancler ima vse adute, sploh še po nedavnih državnoborskih volitvah, ki so prepričljivo izpadle v njegov prid. Od njegove odločitve bo odvisno, ali bo narodna skupnost tudi v prihodnosti deležna celodnevne radijskega sporeda.

Kancler Schüssel ima dve možnosti: ali nadaljuje z neodgovorno ping-pong-igro ali pa se odloči za korak, ki odgovarja evropskim normam.

V njegovem interesu upam, da se bo odločil za drugo. Če bi se namreč odločil za prvo, težav ne bo dobil samo doma, temveč predvsem tudi pri Evropi sami, o kateri vedno spet pravi, da mu je „Herzstück“ oz. srčna želja.

Janko Kulmesch



Kolegi v nezavidljivem položaju: Marica Stern-Kušej, Marjan Pipp, Bojan Wakounig (z leve) Foto: Gotthardt

Radio dva: Ali bo februarja potrebna gladovna stavka?

■ Nad 5000 podpisnikov podpornih izjav je podkrepilo zahtevo po celodnevem radijskem sporedu. ■ Do konca marca bo Radio dva/Agora še oddajal, uredniki Radia dva pa bodo delali brez honorarja.

S koncem leta 2002 se je iztekel pilotni projekt Radia dva/Agora skupno z ORF, do ukinitve oddaj obeh radijskih družb pa vsaj do konca marca 2003 ne bo prišlo. Vendar bodo zaenkrat oddaje skrčene, uredniki pa bodo delali pod najtežavnejšimi delovnimi pogoji.

Sodelavci Radia dva, ki so s 1. januarjem prijavljeni na zavodu za zaposlovanje, so pripravljani, da oblikujejo spored brez honorarja. „S tem hočemo podkrepiti, da je narodna skupnost upravičena do celodnevne radijskega sporeda,“ poudarjajo urednika Marica Stern-Kušej in Bojan Wakounig ter poslovodja Marjan Pipp. „Zahtevamo samo nekaj, kar nam po zakonu pripada“ (Wakounig), na vrsti pa je predvsem „zvezni kancler Schüssel, saj ima njegova stranka v pristojnem gremiju ORF večino“ (Pipp). Prav tako odločno odklanjajo, tako Bojan Wakounig, vsako junktimiranje z vprašanjem dvojezičnih napisov. Hkrati sta Marica Stern-Kušej in Bojan Wakounig napo-

Zahtevamo le nekaj, kar nam pripada po zakonu.

BOJAN WAKOUNIG

vedala, da bo uredništvo od 1. februarja naprej začelo z gladovno stavko, če do konca januarja ne bo trajno zagotovljeno financiranje celodnevne sporeda oz. delovanje Radia dva.

Za nadaljevanje oddaj pa se je Radio dva odločil tudi zato, ker je bil deležen široke solidarnosti. Poslovodja Marjan Pipp je v pogovoru za novinarje poudaril: „To dokazuje odmev na poziv osrednjih političnih in kulturnih organizacij, da se naj podpre zahteva po nadaljevanju celodnevne radijskega sporeda v obliki podpornih izjav. V komaj 14-ih dneh jih je uspelo zbrati nad 5000.“ Na začetku prihodnjega tedna naj bi

jih, tako Pipp, predstavniki osrednjih organizacij posredovali zveznemu kanclerju Schüsslu, ali jih bo kancler sprejel in kdaj, pa pred zaključkom redakcije še ni bilo jasno.

Od novega leta naprej pa bosta Radio dva in Radio Agora oddajala tudi spet po prvotni shemi, ki je veljala od oktobra 1998 do poletja 2001, ko so začeli pilotni projekt skupno z ORF in ko so bile oddaje Radia dva od 6. do 18. ure, nato pa je oddajal Radio Agora. Od sedaj naprej pa vsaj do konca marca 2003 velja naslednja časovna razporeditev: od 2. do 10. ure Radio dva, od 10. do 14. ure Radio Agora, od 14. do 18. ure Radio dva, od 18. do 2. ure Radio Agora. Pipp: „Prizadevali smo si, da bi ostali pri ureditvi, ki je veljala do konca leta. Enako stališče je zavzel tudi Koordinacijski odbor koroških Slovencev (KOKS) vendar je Radio Agora vztrajal pri tem, da se spet uvede prvotna oddajna shema.“

Janko Kulmesch

CITIRANO

Časovna razporeditev programske sheme oddaj (od 06.00-18.00 Radio dva, ostali čas Radio Agora) ostane kot je, kar pa ni prejudic za ureditev po 31. marcu 2003.

(...)

Ce po treh mesecih v pogajanjih z vlado in ORF ni mogoče priti do rešitve, iz sredstev Koordinacijskega odbora ne bo nadaljnega financiranja.

Iz sklepa KOKS
(19.12. 2002)

Diplomat, ki je z Našim tednikom tesno povezan s svojo domovino

Slavko Kraut z Bistrice nad Pliberkom je že od leta 1988 v avstrijski diplomatski službi in potuje po vsem svetu, tako službeno kot tudi osebno. Njegov konjiček je od lani naprej namreč maratonski tek.

Slavko Kraut, letnik 1957, absolvent Slovenske gimnazije in diplomatske akademije, je eden izmed tistih naših rojakov, ki jih je poklic vodil na vse kontinente in je kljub temu ostal tesno povezan s svojim domom in rojaki na Koroškem. Leta 1988 je prišel poklicno kot avstrijski diplomat v Ruandu, leta 1991 je prišel v Mehiko, 1993 v Beograd, 1996 pa v Južno Afriko. Od leta 1999 naprej pa je poslanik na zunanjem ministrstvu na Dunaju, kjer je pristojen za mednarodna prometna vprašanja. Kljub veliki

oddaljenosti je Kraut redno prihajal domov na Bistrico k Poltniku, zdaj ko je na Dunaju, ga zanese pot vsaj enkrat na mesec na Koroško.

Po vsem svetu pa je imel vedno stalnega spremljevalca, ki ga je obveščal o domačih novicah, to je bil Naš tednik. Kraut, ki govori poleg materinščine še celo vrsto jezikov kot nemščino, španščino, angleščino, srbo-hrvaščino, italijanščino, francoščino, ruščino in deloma tudi afriške jezike, pravi, da je imel zanj Naš tednik na tujem vedno še večji pomen kot ga ima doma. Zato ni čuda, da je bil z njim „na potovanju“ tudi na najvišji gori Kenije na „Mount Kenya“ ali pa na ma-



Slavko Kraut na poklicnem potovanju na Kubi, kjer se je srečal z legendarnim namestnikom Fidela Castra, s podpr. vlade Fernandezem Alvarezom.

ratonu v Honoluluju (glej slika spodaj). Maraton je od lani naprej veliki Krautov konjiček, in jih je lani pretekel kar 6 in pol, med drugimi v Barceloni (3:57:58), na Dunaju (3:50,27), v Helsinkih, v Dublinu in v Honoluluju. Poseb-

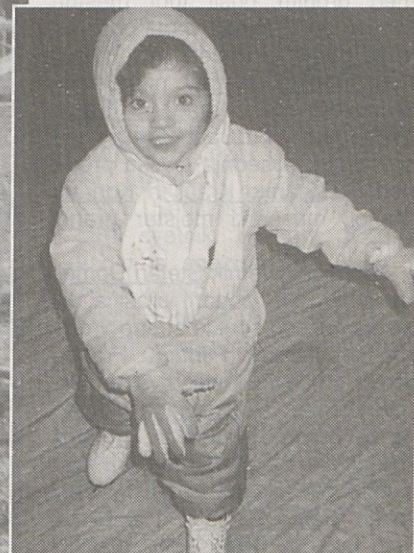
nega načrtnega treninga Kraut ni, za prvi maraton se je pripravil komaj mesec dni.

V letu 2003 bo skušal doseči čas pod 3:30 in bo za to verjetno moral žrtvovati tudi malo več časa. Toda gotovo ne preveč, saj ga doma na Dunaju čaka žena Maribel, ki jo je spoznal v Mehiki, ter hčerkica Verena, ki je stara štiri in pol let, na katero je oče posebej ponosen. Poleg španščine, v kateri se pogovarja z mamo, govori mala Verena nemščino in seveda tudi slovenščino, v kateri se pogovarja s svojim očetom, kar je za Krauta tudi na Dunaju ali drugod na svetu samoumevno.

Silvo Kumer



Slavko Kraut je bil lani tudi na maratonu v Honoluluju, z njim pa tudi novembrski Naš tednik.



Mala Verena Kraut živi s svojimi starši na Dunaju in govori tudi materinaj jezika svojih staršev.

Kulturni dom v Škocjanu odpira vedno več vprašanj

Občinski svet je večinsko sklenil projekt pri Kirchenwirtu, toda zdaj se odpira vedno več nerešenih vprašanj.

■ **Škocjan.** Občinski svet je na svoji minuli seji s 17:6 glasovi (za: SPÖ, FPÖ, del ÖVP, Kristijan Sadnikar - GL; proti: del ÖVP, dva mandatarja GL in bivši odbornik Marolt) sklenil projekt gradnje kulturnega doma pri Kirchenwirtu v Škocjanu.

Načelna odločitev za Kulturni dom v centru Škocjana je padel že lani v ljudskem povpraševanju, ko se je večina občanov izrekla za lokacijo v Škocjanu in proti prizidavi dvorane pri Info-centru v Selu. Tedaj so se frakcije obvezale, da bodo rezultat povpraševanja upoštevale, kljub temu na minuli seji odločitev ni bila soglasna.

Frakcijski vodja Gospodarske liste (GL) **Milan Wutte** je dejal, da so se izhodišča po ljudskem povpraševanju bistveno spremenila. ÖVP in GL nista bila več vključe-



Občinski svet v Škocjanu je z večino in šestimi protiglasji sklenil projekt Kulturnega doma v centru Škocjana.

Foto: Kumer

ni v priprave, stroški za projekt Kulturni dom Škocjan pa se iz dneva v dan višajo in resno ogrožajo občinski proračun, tako Wutte, ki tudi ugotavlja, da sta SPÖ in župan Holzer očitno zakrivala bistvene informacije. Tako je menda šele na občinski seji postalo znano, da podjetje MID-Bau ne bo imelo kuhinje, temveč bo svojo kuhinjo prizidal doslej-

šnji gostilničar, podžupan Thomas Krainz (SPÖ). Nadalje manjkajo tudi seriozni proračuni za obratovanje, tako Wutte. Šef ÖVP, podžupan Josef Peketz pa je kritiziral, da bodo stroški novega kulturnega doma za naslednjih 10 let popolnoma obremenili občinski proračun, kar pred ljudskim povpraševanjem ni bilo znano, tako Peketz.

S. K.

ZARADI SANACIJE

Skozi jubilej samo še 3 dni neovirano

Do 6. januarja bo promet skozi ljubeljski predor potekal še nemoteno. Zaradi že začetnih sanacijskih del in gradbenega materiala ob strani ceste v predoru sicer delno velja omejitev hitrosti na 30 kilometrov na uro.

Polovično zaporo predora oziroma enega pasu in s tem povezano čakanje pri semaforju pa so zaradi protestov gospodarstvenikov v božičnih in novoletnih počitnicah odstranili.

ODPRTJE

Šentjakobčani obnovili glavno šolo

Pred božičem, 20. decembra lani, so v Šentjakobu slavnostno odprli obnovljeno glavno šolo. Slavnostni govor je imel župan Johann Obilt-schnig, ki je tudi provizorični vodja šole. Obnovljeno poslopje je blagoslovil župnik Jurij Buch.

Jubilejno leto je bilo za blaško lovsko družbo zelo uspešno

Blaški lovci so jubilejno lovsko leto zaključili s pogonom, krstom in lovsko pojedino.

■ V lanskem letu je Lovska družba Blato praznovala svojo 100-letnico. Preteklo soboto, 28. decembra, pa so lovci v klubu pri Črčeju na Blatu zaključili jubilejno leto z družabnostjo, na katero so med drugim prišli tudi mestni svetnik **Jurij Mandl**, vodja gojitvenega območja Pliberk inž. **Franz Koschuttnigg**, njegov namestnik živinozdravnik mag. **Franz Tschernko**, podžupan **Štefan Vitsotschnig**, sosednja lovski predsednika **Stanko Kraut** in **Konrad Mandl**, mesarski mojster **Franz Hirm**.

Zbornični svetnik **Štefan Domej** pa je lovcem podaril prašiča, ki so ga odlično spekle sestre v domu za ostarele v Pliberku. Po pojedini so lovci krstili dva mlada lovca „zelenca“, **Kristijana Maurela** za prvega gamsa in **Stefana Eberweina** za prvega srnjaka, posebne zahvale pa je bil deležen lovec **Marko Sadjak**, ki skrbi za rejo fazanov. Predsednik blaških lovcev ek. sv. **Fric Kumer** in lovovodja **Kurt Tomic** sta ob koncu leta nazdravila z lovci na uspešen lov v letu 2003.



Kom. sv. **Mihi Antonitsch** (d.) „krsti“ **Kristijana Maurela** (leže), ki je v njegovem lovišču uplenil gamsa.

Obmejne občine že čakajo na čas v skupni Evropi

Po pristopu Slovenije k EU se naj bi sodelovanje obmejnih občin še izboljšalo. Ob koncu leta so se obmejni politiki srečali v Globasnici.

Globasnica. Predstavniki obmejnih občin Črna, Mežica, Prevalje, Ravne, Pliberk, Bistrica, Globasnica, Dobrla vas in Železna Kapla se vsako leto izmenjaje srečajo v Sloveniji ali v Avstriji. Lani je bila 27. decembra gostiteljica srečanja občina Globasnica, kjer je župan Paul Robnig v imenu avstrijsko-koroških občin poudaril, da bo sodelovanje obmejnih občin po pristopu Slovenije k EU gotovo še tesneje. V imenu slovensko-koroških občin je spregovoril župan občine Ravne Maks Večko, ki je nakazal celo vrsto možnosti izboljšanja sodelovanja, tako na gospodarskem kot kulturnem področju.



Župani obmejnih občin so se srečali 27. decembra v Globasnici. Foto: Čik

■ **Dobrla vas.** Mag. Rudi Vouk (EL) je pred petimi leti prevzel kulturni referat občine Dobrla vas, kar je zbudilo predvsem med „nacionalnimi silami“ v občini veliko razburjenja. Nekateri so videli „nemško kulturo“ ogroženo in so skušali Vouku vedno spet vzeti referat, kar ni uspelo.

Po petih letih pa je Vouk vsem kritikom dokazal, da je bil uspešnejši od vseh svojih predhodnikov. V zadnjih petih letih so vsa kulturna društva bila oproščena davka na zabave, dobila so pravico prodaje pijač na dvorišču samostana, splošna podpora za kulturo se je povišala za 50 %, prvič so dobili finančno podporo tudi cerkveni zbori in galerijo v samostanu so kakovostno izboljšali in ji dali novo vodstvo. V občini so obnovili celo vrsto križev, občinsko knjižnico so preselili v samostan, občina Dobrla vas je sodelovala v čezmejnem likovnem projektu, v Sinči vasi

Iz ozadja občin piše Silvo Kumer

■ Dobrolski kulturni referent uspešen ■ Bilanca Mavrice ■ Kdo kandidira v Selah?

pa so začeli z načrtovanjem novega kulturnega doma. Vouk: „To je uspešna bilanca, čeprav so me nekateri skušali v zadnjih petih letih bojkotirati“. Volilni tim za marec 2003 bo dobrolska EL predstavila do konca januarja 2003.

■ **Mavrice.** Tik pred koncem leta je imel večjezični otroški vrtec Mavrice v Dobri vasi svoj občni zbor. Predsednik mag. Štefan Kramer je poročal, da je kljub nasprotovanjem uspelo uresničiti projekt, poleg tega je vrtec danes že brez dolga. Občni zbor je Kramerja ponovno potrdil za predsednika, za njegovo namestnico pa je izvolil Natalijo Wutte. Tajnik

je spet postal Daniel Sturm, blagajničarka pa Mara Rutar.

■ **Vse odprto v Selah.** Kateri bodo glavni kandidati na občinskih volitvah v Selah? To vprašanje je bolj ali manj rešeno le pri ÖVP, kjer bo spet kandidiral Otto Mak. Enotna lista bo svoj tim in program požegnala prihodnji torek na občnem zboru, kaže pa, da bodo Selani spet izbrali izkušene komunalne politike. Vse odprto pa je v SPÖ, kjer ne najdejo ustreznega naslednika za doslejnjega župana Engelberta Wassnerja, ki bi bil lahko postal spet svoj lastni naslednik, pa čeprav je najavil svoj odstop.

ZA 80. JUBILEJ

Urchu čestitali tudi EL in društva

■ **Šentlipš.** Pred kratkim je v krogu svoje velike družine ter številnih sorodnikov in prijateljev Jozej Urch na Pla-



Jozej Urh

znici praznoval svoj 80. rojstni dan. Praznovanje so pričeli z bogoslužjem, ki sta ga pevsko oblikovala domači cerkveni pevski zbor in MoPZ Trta. Slavljencu so med drugim zapeli tudi pesem o njegovi mladosti, ki jo je napisala hčerka Helena Petek in jo je priredil Pavli Stern.

Čestitali so mu tudi bivši in današnji občinski odborniki Enotne liste Žitara vas (podžupan Joza Habernik, Tomej Petek, Pavle Stern) in župan Jakob Strauß ter se mu zahvalili za njegovo skrb za občane v aktivnih letih. Slavljencem je bil 12 let občinski odbornik EL in tudi kandidat SJK. Zahvalo so mu izrekli tudi za njegovo delovanje v interesni skupnosti na Plaznici, kjer je bil 44 let predsednik zadruge za kmetijske dovozne poti „Plaznica“, kjer je zvesto opravljal naloge in si prizadeval za novo cesto, ki so jo gradili v letih 1972 do 1986. Jozej Urch je zapustil gorskim kmetijam urejeno pot.

Jozeju Urchu so prišli čestitat tudi odborniki kapelške Posojilnice, pri kateri je bil odbornik od leta 1952 do leta 2000. V imenu župnijskega sveta ter cerkvenih pevcev se je slavljencu zahvalil Peter Korpitsch. Jozej Urch je 50 let prepeval v cerkvenem zboru Šentlipš in bil 40 let farni svetnik. Pri tem delovanju je spoznal tudi svojo ženo Marto (roj. Srienc) iz Podlaza pri Suhi in se z njo poročil leta 1948. V srečnem zakonu se jima je rodilo osem otrok, ki jim je vsem vedno skušal dati na življenjsko pot ideale, za katere je po izselitvi mame Katarine in sestre Marije v KZ Auschwitz boril tudi v partizanstvu.

Za 80. jubilej mu je čestitalo tudi 20 vnukov in prvi pravnuček.



Ali bo prišlo v sestavu občinskega sveta v Selah do sprememb, ali ne? Prve odločitve padejo prihodnji teden.

ČESTITAMO



75-letnik – Hanzi Ogris,
po domače Miklavž.

Včeraj, 2. januarja, je pri Miklavžu v Bilčovsu slavil 75-letnico življenja **Hanzi Ogris**. Slavljenču za ta visoki polokrogli jubilej od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in veselja polna leta.

Prav tako 75-letnico življenja ter god je obhajal **Stefan Kušej** z Blata pri Pliberku. Tudi njemu veljajo za dvojni praznik naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

Pred nedavnim je v Pliberku obhajala 60-letnico življenja **Štefka Maček**. Slavljenki za lepi jubilej od srca čestitamo in kličemo na mnoga srečna in veselja polna leta.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Mariji Kowatsch** z Metlove, **Mariji Stanz** iz Dobrle vasi, **Blažu Kordešu** iz Podjune pri Globasnici, **Albertu Smrečniku** iz Globasnice in **Tončju Rutarju** iz Šentvida v Podjuni. Posebne čestitke pa veljajo **Tončki Hobel** iz Vesel pri Šentprimožu, ki je prelistala 70. list življenjske knjige. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenčcem od srca čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Lipici na Radišah je obhajala 20. pomlad **Verena Wrulich**. Iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

Naslednje voščilo je namenjeno **Lizi Standmann** s Klopca pri Škofičah, ki je obhajala osebno slavo. Od srca čestita-

mo in želimo vse najboljše, predvsem sreče in osebnega zadovoljstva.

V Šentpetru na Višinjah je pred kratkim slavila 70-letnico življenja **Štefka Ulrich**. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam vseh domačih in drugih sorodnikov se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Rutah je slavila življenjsko obletnico **Neži Wrulich**. Slavljenki prisrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in veselja polna leta.

70-letnico in god je v Selah na Kotu slavil **Stefan Bradač**. Slavljenču za lepi dvojni življenjski praznik od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti zdravja, sreče in zadovoljstva.

Pri Kramarju na Klopcah pri Škofičah je pred kratkim slavil 40. pomlad **Kristjan Zimpasser**. Slavljenču od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo domači, prijatelji in znanci.

Prav tako okroglo obletnico življenja je slavil **Tomej Sticker** iz Velike vasi. Tudi njemu velja-

jo naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

40-letnico poroke sta obhajala **Terezija** in **Jože Pasterk** iz Kokij. Slavljenčema za ta lepi skupni jubilej od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in zadovoljstva polna skupna leta.

Na Čepičah pri Globasnici je obhajal rojstni dan **mag. Janko Smrečnik**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Rezi Arneitz**, **Cili Legat**, **Hildi Kavčič**, **Francu Mečini**, **Trezi Koraimann**, **Tomeju Mušetju**, **Kristi Smolle**, **Neži Wrulich** in **Mici Gregori**. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenčcem od srca čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Rojstni dan je v Selah na Šajdi obhajal **Albin Pegrin**. Tudi njemu veljajo naše prisrčne

čestitke in najboljše želje.

70. list življenjske knjige je prelistal **Foltej Stefan** iz Sinče vasi. Slavljenču za ta lepi življenjski jubilej iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Valentini Kušej**, **Zori Krištof**, **Mariji Kajdiš**, **Ernstu Koletniku**, **Tilki Račnik**, **Faniki Kajzer**, **Mariji Prutej**, **Fridi Hudl** in **Mariji Pečnik**. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenčcem prisrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA, ki kličo slavljenčcem na mnoga leta!

V Globasnici je pred kratkim obhajala rojstni dan **Štefka Elbe**. Čestitamo in kličemo na mnoga leta! Čestitke veljajo slavljenki tudi god, ki ga je obhajala na štefanovo.

Prav tako pred kratkim je obhajala rojstni dan **Krista Sadjak** z Radiš. Od srca čestitamo in želimo mnogo sreče, veselja in zadovoljstva tudi v prihodnje.

V torek, 17. decembra, je prijelokal na svet **Alexander**, sinček **Betine** in **Jozija Weberja**. Srečnim staršem prisrčno čestitamo, malemu Alexandru pa želimo same sončne dni na življenjski poti.

Pri društvu upokojencev Sele sta obhajala osebna praznika **Lenart** in **Kristl Uznik** s Srednjega Kota. Vsi ostali člani od srca čestitajo in kličejo slavljenčema na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

88-letnico življenja je pred kratkim v Spodnjih Jezercih obhajala **Ani Kaki**. Slavljenki za ta visoki življenjski praznik od srca čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja, sreče in tihega osebnega miru.

Prav tako pred kratkim je obhajala visoko obletnico življenja **Kristina Zwirn** iz Strpne vasi. Slavljenki prisrčno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva.

ČESTITKA TEDNA



V sredo, 18. decembra 2002, se je **mag. Moniki Fleissner-Sadjak** in uredniku NAŠEGA TEDNIKA **Francu Sadjaku** v Beljaku rodila hči **Ana Nelly**. Srečnim staršem ob rojstvu prvega otroka od srca čestitamo, novi zemljanki pa želimo vse lepo in dobro na nadaljnji življenjski poti, predvsem mnogo božjega blagoslova, sreče in zadovoljstva.

MOŠČENICA/BILČOVŠ

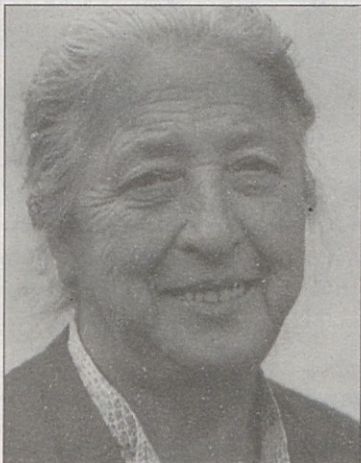
Linčijevi mami Neži Reichmann v hvaležen in spoštljiv spomin

Vsemogočni je Neži Reichmann zaprl življenjsko knjigo dva dni pred svetim večerom in jo odpoklical tja, kjer je božič neminljivo doživetje.

Za bilčovsko župnijo in njeno okolico, predvsem pa še za vse Linčijeve, pomeni trajno zemeljsko slovo Neži Reichmann nepredstavljivo vrzel. Izgubili so mater, babico, teto, sosedo in fananko, ki je dnevno uveljavljala prvo krščansko zapoved – ljubiti druge kakor samega sebe. Uveljavljala jo je nasproti svojemu možu Joziju in svojim otrokom Rupertu, Mariji in Ani, ki jim je bila skrbna in dobrotljiva žena in mati, bili so jo deležni njene vnukinje in vnuki, nenazadnje pa jo je izkazovala vsakemu, ne glede na to, ali je bil njen dober znanec ali pa ga je srečala prvič. Njeno življenjsko vodilo je bilo: za vsakogar najti prijazno besedo, iskati lep pogovor, gojiti dobrovoljno prijateljstvo.

Sedaj je za vedno utihnila njena blagodejna beseda, so se za vedno umirile njene dobrotljive roke: Vsemogočni je Linčijevi mami zaprl življenjsko knjigo v nedeljo, 22. decembra, dva dni pred svetim večerom, in jo odpoklical tja, kjer je božič neminljivo doživetje.

Neži Reichmann se je rodila 3. aprila 1926 pri Šenhlabu v Bilčov-



Neži Reichmann †

su. Že dve leti po rojstvu jo je doletela kruta usoda – umrl ji je oče. Mama se je še enkrat poročila, skupno je doraščalo pri hiši šest otrok – deklet, hči Neži pa si je v mladostnih letih zaposlila sprva v nekem turističnem podjetju v Krivi Vrbi ob Vrbskem jezeru, nato pa v celovškem sanatoriju Maria Hilf.

Leta 1957 se je poročila z Jožefom Reichmannom, in tako je postala Linčijeva kmetija na Moščenici njen drugi dom. Skup-

no sta pridno in uspešno gospodarila ter ljubeznivo skrbela za svoje otroke. Sploh pa pišejo pri Linčijevih družinsko srečo ter povezanost med družinskimi člani in generacijami z zlatimi črkami. Tako so še leta 1988, do smrti starega očeta, kar štiri generacije uživale družinsko toplino pod skupno Linčijevo streho. Poleg tega so Linčijevi aktivno povezani z narodno skupnostjo: sedanji gospodar Rupert je bil dolgoletni predsednik SPD Bilka, prav tako ga poznamo kot prizadevnega pevca, njegova žena Melita pa je prizadevna sodelavka Skupnosti južnokoroških kmetov (SJK) in Zveze slovenskih žena.

Žalost, ki je z odhodom mame Neži v večnost prevzela Linčijevo domačijo, je velika in za mnoge nedojemljiva. Ostane pa trajen spomin nanjo v znamenju globoke hvaležnosti in spoštovanja. In tolažba, ki jo uči vera – da je smrt le začetek novega rojstva ter večnega življenja.

V tem smislu izrekamo vsem žalujočim iskreno sožalje. Ohranili bomo Linčijevo mamo v najlepšem spominu.

Janko Kulmesch

ROŽEK

Slovo dveh sester

Le pičila dva tedna je ločila smrt Očejevi sestri Nankijo Krautzer in Pepco Schuster. Nanki Krautzer je umrla 14. novembra v 87. letu, njena sestra Pepca pa 2. decembra v 94. letu starosti. Rodili sta se pri Očeuju v Dolinčičah in doraščali v težavnih razmerah, saj je kruta smrt ljubljeno mamo že zelo zgodaj iztrgala iz kroga osmih otrok. Oče se je trudil po svojih močeh sam, dokler mu ni priskočila na pomoč njegova sestra Nani, ki je bila dotlej župnijska kuharica v Rožeku.

Nanki je šla po ženitvi svojega brata Tonija s trebuhom za kruhom v Švico in se ob upokojitvi spet vrnila v domači kraj, kjer si je s sestro Micko zgradila v Rožeku lično hišico. Nanki se je prav rada odzvala povabilom kulturnega društva „Markovič“ na prireditve, brala Mohorjeve knjige, Nedeljo in NT.

Pepca se je poročila k Marinču v Šmarten, kjer je skrbela za uspeh domače gostilne in svojo družino. Pogrebni obred je opravil mag. Marjan Schuster, njen nečak, ki je v svojem poslovnem govoru podčrtal gostoljubnost svoje tete, h kateri je s svojim očetom prav rad zahajal, ne le na semenj ...

Žalujočim otrokom Mirku, Olgi, Toniju in Pepiju ter ostalim sorodnikom velja naše iskreno sožalje.

PF

Pred božičem so tudi v Borovljah imeli gledališko premiero. V režiji Nika Kuppra so otroci uprizorili zgodbo Ko pride noč, ki jo je napisal prav tako režiser sam. S pomočjo žene je z otroki naštudiral prikupno igr o fantu, ki ni mogel zaspati. Po odru so se podili duhovni in lučke, skratka s pesmijo in besedo so pri Cingelcu na Trati otroci iz Borovelj in okolice pokazali, kar so se na vajah naučili. S krasnimi kostumi so plesali na odru in tudi v dvorani med občinstvom. Niku Kuppru je uspelo v gro vplesti mladince in najmlajše, ki naprej gojijo odrsko dejavnost v okviru SPD Borovlje.



Za boroveljsko gledališko skupino je Niko Kupper napisal in zrežiral pravljlično igr o.

Foto: F. Wakounig

Srečno in
zdravo
novo leto 2003
želi

Martin
Polesnig
SANITÄR - LÜFTUNG
HEIZUNGSTECHNIK
9150 Bleiburg Tel. 04235 / 4129
Mobil 0664 / 52 36 003

KOMENTAR

Gledališče in mladina

Ob koncu starega oz. ob začetku novega leta se po časopisih navadno delajo bilance o preteklih dogodkih oz. prognoze za prihodnje leto. Ob prebiranju časopisov si skušam v spomin priklicati kak posamezen dogodek v svetu in pri nas. Nekajkrat se spomnim tudi gledaliških predstav, ki sem jih v zadnjem času obiskala po južnem Koroškem. Misli se mi nenehno ustavljajo na odrih, kjer so nastopali naši otroci. Skoraj vse gledališke predstave sem videla, razen ene. Videla sem si joče obraze, ko so se otroci po zadnji sceni poklonili občinstvu. Vsepovsod je občinstvo mlade nagradilo z aplavzom. Kolikokrat sem ostrmela, ko sem videla, kaj zmore otrok na odru, kako lepo izgovarja slovenske besede, čeprav se npr. jezika šele uči, kako se zna samozavestno gibati po odru. Včasih se ne morem načuditi, kako lahko skupina postavi na oder gledališko predstavo, tudi zahtevno. Ali pa, kako so se najmlajši v Velikovcu pogumno postavili na oder, ali kako v Šmihelu mladi lutkarji kakor profesionalci začarajo občinstvo s svojimi lutkami. Še v Celovcu, ko po odru švigajo čarovnice, ali ko nam v Šentjanžu z vsebino prodrejo v srce.

Kako hvaležni moramo biti tej mladini, tega se premalo zavedamo. Moramo ji izreči vse priznanje, da so naši otroci oz. mladinci pripravljeni sodelovati v gledaliških skupinah. Ni samoumevno, da hodijo v svojem prostem času na vaje, da se naučijo vlog, spoznavajo gledališki svet in gledališke prijeme. Vse vaje pod vodstvom izkušenih režiserjev iz Slovenije, in vse bolj tudi iz Koroške, pa potekajo v naši materinščini. Na gledaliških predstavah se otroci naučijo nastopanja pred občinstvom, navezujejo prijateljske stike – tudi do drugih gledaliških skupin, in dobivajo odnos do slovenščine, kar je po mojem najpomembnejše.

Čeprav nam razna dejstva – upad števila slovensko govorečih, grozeča ukinitve slovenskega radia, vse slabše znanje slovenskega jezika – ne napovedujejo svetle prihodnosti, pa me pogled na gledališko ustvarjanje otroških in mladinskih skupin v slovenskih kulturnih društvih vseeno razveseljuje in mi daje upanja, da bo slovenski jezik živel naprej, da bodo mladi igralci posredovali jezik svojim otrokom in prihodnjim rodovom. Da bo gledališka dejavnost živela naprej, za to pa morata skrbeti kulturni organizaciji, predvsem naj bi nudili pomoč manjšim in bolj obrobim društvom v isti meri kakor skupinam v „osrednjih“ krajih. Pa tudi številni obiski in naklonjenost občinstva je lahko le del zahvale za požrtvovalno, a obenem plodno gledališko ustvarjanje. Na raznih predstavah srečavam otroke – gledališnike iz drugih društev, ki so prišli pogledat, kaj so uprizorili kolegi. Pogrešam pa številne predstavnike iz političnega in kulturnega sveta, pa tudi učitelje, ki poučujejo nastopajoče otroke.

Gabi Frank



Kaplan Čedermac (Martin Dovjak) pred nadškofom v Vidmu (Toni Olip).

Foto: F. Wakour

SELE

Igra z globoko izpovedjo

Ob stoletnici kulturnega društvenega delovanja in kot višek so na selskem odru postavili dramo Franceta Bevka Kaplan Čedermac.

Geslo kulturnega društva Sele ob praznovanju stoletnice je Iz roda v rod duh išče pot. Kulturno delovanje v Selah je bogato: sega od zborovske dejavnosti do folklorne skupine, v središču pa je vseskozi bilo gledališče. Z uprizarjanjem gledaliških predstav sta začela župnik Alojzij Vauti in kaplan Ivan Matko, Franci Končan, ki njuno delo nadaljuje, pa že nad dvajset let spremlja selske igralce. Na stotine selskih igralcev je že nastopilo na odru. Za zaključek 100-letnice kulturnega društvenega delovanja so se odločili za uprizoritev drame Kaplan Čedermac, ki jo je v obliki romana napisal France Bevk, v dramatisaciji Borisa Grabnerja. Kot model upornega duhovnika je pisatelju služil Anton Kufolo, kaplan v Lazah in nato v Merniku, Dolenjah in Kožbani v Beneški Sloveniji. Bil je trdnega značaja, ni bil pa tako oster kot Bevkov Čedermac. Ta se brani z vsemi močmi proti prepovedi slovenščine v cerkvi, skriva slovenske knjige. Napetost drame stopnjujejo tudi značaji faranov ter slovenstvu sovražni fašistični

oblastniki in zgodba sestre Katine, ki je zaljubljena v izdajalca. V režiji Francija Končana so jo na štefanovo, 26. decembra, uprizorili selski gledališki igralci.

Igrali so igralci iz raznih generacij: Martin Dovjak v vlogi kaplana Čedermaca, njegovo sestro Katino je igrala Petra Dovjak, fašistični poročnik je bil Toni Stern, prefekt v Čedadu Nanti Olip, nadškofa v Vidmu je izvrstno zaigral Toni Olip, izdajalca je igral Roman Roblek, uporniški kovač je bil Aleksander Mak, kmeta Breškona sta bila Marko in Silvija Oraže, kmeta Birtiča pa Katja Roblek in Marjan Olip, Mjutka je bila Simona Roblek. Župnike so na odru predstavljali Flori Jug, Daniel Dovjak in Ivan Kelih.

Za uspelo predstavo na premieri je občinstvo, prišli so predstavniki številnih kulturnih društev na Koroškem in drugi odlični gostje, poplačalo igralce z bučnim aplavzom.

Za odrom pa so za uspelo predstavo skrbeli za sceno Toni Stern, za kostume Gordana Schmidt s pomočnica-

mi, glasbo je priredil Roman Verdel, za izgovarjavo je bila pristojna Alenka Bole-Vrščina, organizacija predstav pa je bila v rokah Milke Olip.

Zgodba o kaplanu Čedermacu se dogaja v drugem okolju in v drugem času med beneškimi Slovenci in tridesetih letih prejšnjega časa, ko so Slovence zatirali italijanski fašisti in so Slovenci bojevali za svoj zik. Tako pa velja tudi še letu 2002. Le odločen odpor proti potujčevanju in odno do slovenske besede lahko zaustavita ponemčevalni plaz, ki so mu priče tudi koroški Slovenci v zadnjih letih. Slovence na Koroškem je vse manj, kar kaže na popis prebivalstva, vse manj se govori slovenska beseda.

V gledališkem listu selski društveniki zapisali so sel Matije Majarja Ziljskega. Kar je človeku duša, to je narodu prirodni jezik. Z gledališko predstavo pa so selski društveniki vsem na Koroškem želeli povedati naslednje: „Dajajmo drug drugemu poguma, dajajmo drug drugemu ognja, in ne dovolimo, da bi izgubili dušo!“

ŠENTRUPERT PRI VELIKOVCU

Predstava o luni in otroških igračah

Na gledališkem odru se je prvič predstavila otroška skupina Lipov cvet Prosvetnega društva Lipa.

Na četrto adventno nedeljo je prosvetno društvo Lipa v Velikovcu vabilo na otroško gledališko predstavo, saj so se v prostoru začeli posvečati tudi gledališki dejavnosti. Otroška skupina Lipov cvet je že poleti začela vaditi in igra. Preden pride luna. Z režiserko Gordano Schmidt in vodjo skupine Mili Kunčič so se pripravili že poleti v gledališki in lutkovni delavnici v Fiesi. Glasbo za igro je komponiral Dominik Hudl, pri kostumih so Gordani Schmidt pomagale Kristina Elsbacher, Martina Mehnark in Andrea Zikulnig.

Pred gledališko predstavo otroške skupine Lipov cvet pa je Vokalna skupina Lipa zapela nekaj adventnih in božičnih pesmi. V dvoranzavoda šolskih sester v Šentrupertu so mladi igralci korajžno stopili na oder in predstavili igro. Za prvi nastop so se dobro odrezali, pesenili pa so predvsem s tem, kar so z za svojo starost precej zahtevnim besedilom stopili v svet gledališča. Deževnika Jani in Meta sta igrala Daniel Warasch in Anja Mauntsch, punčko je igrala Verena Biluntsch, gasilca Nika Markus Warasch. V igri pa so nastopale tudi tri avale: veverica Mojca je bila Tamara Pruntsch, zajec Martina Veronika Karner in muca Tiger Mirjam Čachling.



Otroška skupina
Lipov cvet se je prvič predstavila na odru z igrico o igračah. Najmlajši so stari pet let, z vodjo skupine Mili Kunčič pa so v režiji Gordane Schmidt pripravili pestro igro z zahtevnim besedilom in pesmicami.

Sliki: M. Opetnik

Dreteklo nedeljo, 29. decembra 2002, se je na šmihelskem odru drugič predstavila lutkovna skupina KPD Šmihel. Občinstvo je pred predstavo odru opazovalo sceno z različnimi velikimi jajci. Mlado in staro je velikimi očmi sledilo glavni osebi – petelinu Joji (Vera Kraiger), ki je želel, da bi se iz jajca zvalil piščec – ki bi postalo njegov oče. Joja kar ni mogel verjeti, vse se lahko zvali iz jajca: želva (Dorian Krištof), črček (Magdalena Kap), pajek (Jana Trap), miš (Benjamin Messner), ki ga je Joja poklical domov oče orel (Gregor Trap), kača (Lidija Domej), kobilica (Tatjana Merva), poševnik (Samo Trap), krokodil (Samo Trap), paglavec (Sara Trap), noj (Benjamin Butej). Naposled se je prikobaca iz jajca piščec (Benjamin Smolnik) in svet za Jojo spet v redu. Lutkovno igro, ki jo je napisal Zlatko Krilič, je odliko-

ŠMIHEL

Kaj vse se rodi iz jajca

Lutkovno gledališče ima v Šmihelu dolgo tradicijo. Sledijo ji otroci lutkovne skupine z igro „Jajce“.



Petelin je moral dolgo čakati, da se je iz jajca zvalil piščanček. Foto: F. Opetnik

valo tudi to, da so vse živali imele slovenska imena. Pri predstavi je bila še dodatna posebnost. Na platno so vsak odhod živali prikazali s senčnim gledališčem in s tem poželi še kak nasmešek več. Režiser Rihard Grilc, ki je sam najboljši poznavalec živali in lutkar od vsega začetka lutkovnega ustvarjanja na Koroškem, je igro priredil in vse strnil v prijetno zgodbo. Glasbo je za šmihelsko igro napisal Edi Oraže, osnutke za sceno in lutke je naredila Marina Bačar, ki je lutke tudi izdelala. Tehnika je bila v rokah Florijana Krivograda in Nika Krištofa, za gib pa je bila odgovorna Alenka Hain. Z voditeljico Kristino Trap-Jernej so se otroci poleti udeležili gledališke in lutkovne delavnice v Fiesi in nato redno vadili na vajah. Da je ves vložen trud obrodil bogate sadove, je bilo zaznati iz bučnega aplavza in zelo pohvalnih besed občinstva.

PETEK, 3. januarja
18.10 - 19.00
Utrip kulture

SOBOTA, 4. januarja
18.00 - 19.00
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca

NEDELJA, 5. januarja
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Mor-
gen, Kärnten/Duhovna
misel;
18.00 - 18.30 Glasbena

PONED., 6. januarja
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Mor-
gen, Kärnten/Duhovna
misel;
18.00 - 18.30 Praznična

TOREK, 7. januarja
18.10 - 18.30
Otroški spored

SREDA, 8. januarja
18.10 - 19.00
Glasbena mavrica
21.03 - 22.00 Večerni
spored

ČETRTEK, 9. januarja
18.10 - 19.00
Rož - Podjuna - Zilja

DOBER DAN,

KOROŠKA
ORF 2

NEDELJA,
5. januarja 2003 13.30

PON., 6. januarja 2003

ORF 2, 3.55

TV SLOVENIJA I 15.55

TV SLOVENIJA II 8.30 (torek, 7. 1.)

Predvidoma z naslednjim prispevkom:

- **51. Slovenski ples** Slovenske prosvetne zveze – v prijatni družbi in ob zvokih vrhunskega ansambla zaplešimo v novo leto ...
- **„Čez goro k očetu“:** Nad 400 pohodnikov se je udeležilo spominskega pohoda iz Koprivne čez Luže v Lepeno
- **Tradicija in kulturna dediščina** prepleteni s sodobnimi idejami: mojstri domače in umetnostne obrti Koroške obujajo izročila svojih dedov ali snujejo svoje izdelke
- **Pritrkavanje** – igranje na cerkvene zvonove ob posebnih praznikih ima v Sloveniji dolgoletno tradicijo. Na Šmarni gori se redno srečavajo pritrkovalci, da bi ohranili šego

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at/kaernten>

Radio dva

tel.: 0463/595353

Dnevni spored od ponedeljka do petka:

6.00 – 8.30	Dobro jutro
8.30 – 10.00	Sol in poper
14.00 – 15.00	Klub Radio dva
15.00 – 16.00	Lepa ura
17.05	Žurnal – nato
do 18.00	Naša pesem
2.00 – 6.00	Narodozabavna glasba in zborovske pesmi

nedelja, 5. januarja: 7.00 - 9.30 Domača budilka; 9.30 - 10.00 Zajtrk s profilom; 14.00 - 15.00 Iz zlate dvorane; 15.00 - 15.30 Svetopisemske zgodbe; 15.30 - 16.00 Zborovska glasba; 16.00 - 18.00 Voščila

Zajtrk s profilom v nedeljo, 5. januarja 2003:
• gost v studiu: dr. France Vrbinč, lektor in slovenist

sobota, 4. januarja: 7.00 - 9.30 Domača budilka; 9.30 - 10.00 Sobotni mozaik; 14.00 - 15.00 Evropa v enem tednu – BBC iz Londona; 15.00 - 18.00 Farant.

Radio Agora

oddaja dnevno od 10.00 do 14.00 in od 18.00 do 2.00

Sobota, 4. januarja

CELOVEC

51. Slovenski ples

Kraj: v Domu sindikatov v Celovcu
Čas: ob 20. uri
Igra: ansambel „Štajerskih 7“
Nastopila bo tudi pevka šansonov Alenka Vidrih
Rezervacije: tel.: 0463 / 51400-20/22; e-mail: spz@slo.at
Vstopnice so na prodaj v Posojilnicah, v obeh slovenskih knjigarnah in Celovcu in pri društvnikih.
Vabi: SPZ

SELE

Igra „Pet pepelk“

Gostuje: Mladinska gledališka skupina SPD Trta
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 19. uri
Vabi: KPD Planina

Nedelja, 5. januarja

ŠENTPRIMOŽ

Novoletni koncert

Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 14.30
Sodelujejo: Otroški zbor SPD Danica, zbor „Koreninje“ Danice, Mešani pevski zbor Danica in Mešani pevski zbor Radiše
Vabi: Slovensko prosvetno društvo Danica

ŠMIHEL

Ponovitev lutkovne predstave „Jajce“ (Zlatko Krilič)
Nastopa: Otroška lutkovna skupina KPD Šmihel
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 18. uri
Vabi: KPD Šmihel

ŠENTILJ

Božični koncert s Slovenskim oktetom
Kraj: v farni cerkvi
Čas: ob 10. uri (po sv. maši)
Vabita: SPZ in cerkveni pevci Šentilj

Petek, 10. januarja

ŠENTJAKOB V ROŽU

10. Maturantski ples
Zabavajo: Alpe Adria Band, DJ Xandy
Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 20. uri
Vabi: Višja šola za gospodarske poklice v Šentpetru

Sobota, 11. januarja

GLOBASNICA

100 let Slovenskega kulturnega društva Globasnica
Podjunski ples
Za ples igra: Ansambel Gašperji
Kraj: pri Šoštarju
Čas: ob 20. uri
Vabi: SKD Globasnica

ŠENTPRIMOŽ

Igra „Pika Nogavička“
Gostuje: gledališka skupina

KKD Vogrče

Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 19. uri
Vabi: Kulturno društvo Škocjan

Sobota, 18. januarja

ŽELEZNA KAPLA

Koncert
„Na gavdo“
Nastopata: Ansambel Paulič in Trio Pegrin

Povezava: Franc-Jožef

Smrtnik
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 20. uri
Vabi: Ansambel Paulič

PLIBERK

Igra „Medved z vrtnico“
Gostuje: gledališka skupina KD Škocjan
Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 19. uri
Vabi: KKD Vogrče

OB ROBU

Pogrešam grmene upora!

Po odličnih oddajah, ki jih je pripravil Hors Ogris za božične praznike za Radio 2 (npr. oddaja lomi iz njegovih pogovorov z Nikom Grafenauerjem in Jožetom Pirjevcom v Tinjah, oddaja iz Primorske itd.), bi morali naši kulturniki in politiki vstati in Radio 2 braniti pred ukinitvijo.

Pogrešam grmenje upora! Tudi pogovori bi uveljaviti stare programske sheme, po katerih sta se menjala vsake 4 ure Radio Korotan in Radio Agora, se mi zdijo iz zornega kota poraščeni slušalca odveč. Saj se od ljubiteljev teh dveh radijskih programov, ki se vsebinsko zelo razlikujeta, ne more pričakovati, da bodo stalno preklapljali svoj radijski aparat. Zdaj pa ljubitelji Agora vključijo svoj sprejemnik ob 18. uri in ga izklopijo ob 6. uri zjutraj, obratno pa ljubitelji Radia vključijo zjutraj in izklopijo zvečer ob 18. uri.

Franc Kattinig, po medmrežju (27. 12. 2002)

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov.
Uredniški odbor: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer; 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadst.

Tel. 0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 059 69 56-31; e-mail: sadjak@nastednik.at; Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Dasser-Gasse 4, tel. 0463/ 292664. NASTEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: tednik, Villacherstr. 8, I. nadst., 9020 Celovec, telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28.
Letna naročnina: Avstrija 38 evrov; Slovenija 6000,- SIT; ostala tujina 70 evrov; zračna poštnina 150 evrov; posamezna številka 1,15 € Slovenija: 180,- SIT.



Knjižni dar Mohorjeve za leto 2003



Knjižni dar Slovenske prosvetne zveze za leto 2003

Za pestro branje

Ob koncu leta je na knjižnih policah v obeh naših celovških knjigarnah Knjižni dar, ki ga izdajata Mohorjeva in Slovenska prosvetna zveza.

soje. V letošnji knjigi Po pravljicnih stezah se lahko otroci podajo v pravljico deželo z Belim bikom, Modrecem iz Roža, Nenavadnim labodom in v pravljico o strupu sovraštva.

Vrt. Ljubiteljem narave in vrtičkarjem pa je namenjena četrta knjiga letošnjega knjižnega daru – Vrt in vrtna kultura. Nekdanji ljubljanski župan Jože Strgar je v slikovno bogati knjigi zbral posamezne teme o vrtu in vrtni kulturi. Knjiga vsebuje številne nasvete, kako je npr. treba izbirati rastline, zalivati posamezne vrste rastlin, okopavati in negovati vrt v posameznih mesecih. Knjiga daje napotke, kako urejamo in gradimo vrtove, in prikazuje različne tipe vrtov: kmečki, meščanski, samostanski, premični ali vodni vrt. Predstavlja različne vrste dreves, grmovnine, trajnice, enoletnice, idr.

Pratika 2003. Med najbolj brane Mohorjeve knjižice sodi Pratika, knjižica za mlado in staro. Urednik Mohorjeve Franc Kattinig je spet zbral poleg običajnega koledarskega dela besedila o najrazličnejših temah. Kratke članke o Francu Wiegeleju, Martinu Luthru Kingu, p. Ivanu Tomažiču, zdravju in splošnih napotkih razrahljajo hudo domišnja besedila in uganke. Pratico dobite za 4 evre.

Slovenska prosvetna zveza je Knjižni dar 2002 predstavila v Libučah, kjer je bil prisoten avtor Tone Jelen, in v Šentjanžu, kjer je svojo knjigo o ženskah

predstavila Irena Destovnik. Cena knjižnega daru je 35 evrov.

Koroški koledar 2003: Letošnji koledar ima eno samo težišče: jezik. Povod za objavo številnih razprav je bil rezultat zadnjega ljudskega štetja, ki kaže upad govorcev slovenskega jezika. Urednica Irena Destovnik je v knjigi zbrala prispevke 17 koroških Slovencev in Slovencev in štirih iz Slovenije. Razmišljajo o jeziku, o položaju jezika na Koroškem, jeziku v družini, mejah dvojezičnosti, medsebojnem dialogu, govornih navadah, funkcionalni rabi slovenščine, strahu pred lastnim jezikom ter o dvojezičnosti in večjezičnosti. Kot primer omenimo dve razpravi: Teodor Domej proučuje zgodovinski razvoj jezika, ki ni vedno premočrten, Vladimir Wakounig pa v svoji razpravi razmišlja o uporabi slovenščine, jezikovnem imperikalizmu in manjkajočem konceptu jezikovne politike na Koroškem. Koledar zaključuje bibliografija za leto 2001 in pregled gledališke dejavnosti v sezoni 2000/01.

Irena Destovnik: Ženske v času kmečkega gospodarjenja. Knjiga je nastala na osnovi raziskave, ki jo je etnografinja pripravila o kmečkem in polkmečkem sloju v drugi polovici 19. in prvi polovici 20. stoletja s posebnim poudarkom na ženski. Avtorica je zapisala življenjske zgodbe žensk, ki so bile večinoma zamolčane. Lani je bila razstava Moč šibkih prikazana po Šentjanžu v Etnografskem muzeju v Ljubljani, v muzeju na Jese-

nicah, na Ravnah, to pmlad bo razstava gostovala pri koroški deželni vladi, nato pa se bo preselila na Primorsko. Z arhivskim in ustnim gradivom je Irena Destovnik skušala upodobiti življenje ženske, ki ni bila priznana in v zgodovini ni zapustila znatnejših sledov. V ospredju so položaj ženske, spolna delitev in različni načini preživetja.

Tone Jelen: Hoja za mavrico. Koroški Slovenec Tone Jelen, rojen leta 1916, je upokojeni odvetnik na Dunaju in v knjigi opisuje čas od plebiscita naprej, obdobje stanovske avstrijske države, nacistično prevzemanje oblasti, čas po anšlusu, fašistične grozote in čas po osvoboditvi. V knjigi niso strnjene le spomini, kako je avtor sam doživljal čas, opisuje tudi občutljivo področje – spore znotraj Slovencev in znotraj slovenske politične razmere po letu 1945 z distanco, brez črno-belih primerov. Tone Jelen je bil zaprt in taboriščnik v Goharsu v Italiji in v Steinu. Po vojni je deloval na Koroškem in na Dunaju, bil je tudi poslovodja Slovenskega vestnika. O knjigi je Jože Rovšek zapisal: „Znova in znova mu misel uhaja na najbolj občutljivo področje – to pa v tem primeru ni le fašistična in nacistična strahovlada, temveč razmere v lastnih vrstah, med Slovenci. Pri tem se avtor izogiba črno-belih vzorcev in v določenem smislu lahko rečemo, da je knjiga prva oporečniška spominska zgodba koroških Slovencev.“ Knjiga ne prikazuje le pogleda v preteklost, avtor gleda tudi v svetlejšo prihodnost.

Na rajžo z godbo na pihala. Godba na pihala Šmihel je pred kratkim izdala svojo prvo zgoščenko. Poslušalce popelje v svet glasbe v Avstrijo, na Češko, v Dalmacijo, Italijo, Slovenijo, Rusijo in tudi v Latinsko Ameriko in Zvezne države Amerike.

SMUČARSKI SKOKI

Lepi uspehi mladih Zahomčanov

Mladi smučarski skakalci in skakalke ŠD Zahomc so pred nedavnim na tekmovanju za deželni pokal Atomic zabeležili lepe uspehe. Na 20-metrski skakalnici so mlade skakalke ŠD Zahomc Verena Pock, Sonja Schoitsch in Lisa Wiegele v skupini otroci I slavile kar trojno zmago, pri fantih (otroci II) pa sta bila najboljša Rene Pichler in Daniele Quaglia, prav tako ŠD Zahomc. V skupini otroci I pa je bil najboljši Zahomčan David Wiegele na 4. mestu. Tudi na 30-metrski skakalnici so v skupini šolarji I slavili zmago mladi Zahomčani: Siegfried Mörtl pred Michaelom Godecem in Rudolfom Stefanerjem.

Tekmovanja v nordijskem centru Zahomc se je udeležilo 45 mladih skakalcev in skakalk iz Koroške in Slovenije, organizacijo in izvedbo pa je vzorno opravilo domače društvo ŠD Zahomc na čelu s predsednikom Martinom in Francijem Wiegelejem.

REZULTATI:

otroci I - fantje: 1. Florian Gaugg (Celovec) 196,5 točk, 2. Alexander Pischelsberger (Celovec) 176,2, 3. Thomas Ortner (Celovec) 175,1, 4. David Wiegele (ŠD Zahomc) 172,5, 8. Peter Schoitsch (ŠD Zahomc) 118,6; **otroci I - dekleta:** 1. Verena Pock (ŠD Zahomc) 187,7, 2. Sonja Schoitsch (ŠD Zahomc) 155,9, 3. Lisa Wiegele (ŠD Zahomc) 111,6; **otroci II - fantje:** 1. Rene Pichler (ŠD Zahomc) 217,2, 2. Daniele Quaglia (ŠD Zahomc) 210,6, 3. David Danler-Swet (Beljak) 206,0, 6. Marcel Zechner (ŠD Zahomc) 165,2, 7. Markus Moser (ŠD Zahomc) 153,7; **otroci - gosti:** 1. Nejc Dežman (Triglav Kranj) 227,0, 2. Matič Košir (Triglav Kranj) 221,2, 3. Lukan Leban (ŠK Tržič) 220,3; **šolarji I - fantje:** 1. Siegfried Mörtl (ŠD Zahomc) 247,2, 2. Michael Godec (ŠD Zahomc) 229,4, 3. Rudolf Stefaner (ŠD Zahomc) 226,7, 6. Loris Quaglia (ŠD Zahomc) 185,5; **šolarji - gosti:** 1. Matic Godejsa (ŠK Tržič) 245,2, 2. Matej Drinovec (ŠK Tržič) 242,9, 3. Matic Semenic (ŠK Tržič) 238,7

TEK NA SMUČEH

Selani odlični na Hochrindlu

Člani nordijske sekcije DSG Sele-Zell so na prvem teku na smučeh za koroški pokal-Fischer na Hochrindlu dosegli lepe uspehe. Dunja Zdouc je pri otrocih (deklice) osvojila prvo mesto, Zala Zdouc pa v kategoriji ženske 1 drugo mesto. Mesto na stopničkah je osvojil s tretjim mestom v skupini moški 2 tudi Toni Wutte, v isti skupini pa je postal šesti Max Zdouc. V skupini otroci 2 (fantje) pa je osvojil 4. mesto še en član športno usmerjene družine Zdouc, Mitja.



Tudi kapetan Dobljanov Martin Micheu se iz tekme v tekmo stopnjuje.

ODBOJKA

Dobljani hitijo od zmage do zmage

Moštvo trenerja Pridala se je na tabeli popravilo že na 4. mesto ter v pokalu napredovala v polfinale.

Čim dlje traja sezona, tem bolj uspešni so nastopi članske ekipe SK Zadruga Aich/Dob. Tako je moštvo kapetana Micheua na zadnji prvenstveni tekmi v letu 2002 na tujem premagala SVS Sokol s 3:1, v četrtfinalu državnega pokala pa Hypo VBK v domači dvorani kar s 3:0. Jasno, da so se Dobljani nato povsem zadovoljni podali v božični odmor, ki pa je bil le kra-

tek, saj so le nekaj dni navrh zopet pričeli s treningom. Od četrtka naprej pa so Dobljani v Obertraunu, kjer se zelo zbrano pripravljajo na nadaljnje težke tekme v drugem delu prvenstva. Že v soboto jih namreč na tujem čaka močna ekipa iz Tirola, v ponedeljek, 6. januarja, pa v Kulturnem domu v Pliberku gostuje znameniti dunajski hotVolleys (ob 18. uri).

F. S.

NOGOMET V DVORANI

Uspel turnir v Mladinskem domu

Po uspešni izvedbi lanskoletnega turnirja je na letošnjem 2. božičnem nogometnem turnirju v malem nogometu v Mladinskem domu ŠSD v Celovcu sodelovalo rekordno število moštev (16) z nad sto aktivnimi. Razplet turnirja je bil zelo napet, organizator turnirja pa je bil kot že lansko leto Dominik Messner.

Turnir so dobili nogometaši moštva „Eric the SharDDD“ (Chr. Metschina, B. Leithold, D. Messner, M. Warum, K. Hajnžič), ki so v velikem finalu premagali Libuče (A. Mandl, M. Blažej, M. Kreutz, T. Kreutz, R. Partl, K. Regvar) s 3:1. Dvoboj za tretje mesto je dobil NK Tulipan z zmago 3:2 nad NSNSS.

Najboljši strelec turnirja je bil z 10 zadetki napadalec Slovenskega atletskega kluba (SAK) Matthias Zimmerling, ki je igral za NK Tulipan, René Partl je dal 8 golov, po sedemkrat pa sta zadela Marjan Smid in Dominik Messner.

Slovensko planinsko društvo Celovec
Planine v sliki

Slovensko planinsko društvo Celovec vabi vse fotografe k sodelovanju. Slike s planinskimi motivi ne bi imele velikost 30 x 40 cm. Vsa udeležena lahko odda 3 slike, vsaki posamezni sliki pa je treba dati geslo. Slike pošljite do 20. januarja 2003 na naslov:

Slovensko planinsko društvo,
Tarviserstraße 16, 9020 Celovec

SAK in Slovenska gimnazija pobratena

Vez Slovenskega atletskega kluba s Slovensko gimnazijo obstaja prav od ustanovitve kluba. Ustanovitelja (leta 1970) sta namreč bila Zdravko Inzko in Joško Wrolich, torej učenca Slovenske gimnazije, prav tako je večji del igralcev vedno spet prihajal iz te ustanove. V času 32-ih let se ta vez vsekakor nikoli ni pretrgala in se je celo utrjevala.

Z velikim ponosom so odgovorni SAK sprejeli pobratenje, ki jim jo je v imenu Slovenske gimnazije ponudil njen ravnatelj Anton Malle. Slovesnemu pobratenju, ki je bilo 20. decembra 2002, „bodo sedaj sledili skupni projekti,“ je dejal govornik prezidija SAK Franci Wieser. F. S.



Zapečatili so pobratenje: ravnatelj Slovenske gimnazije Anton Malle (sredini) s predstavnikoma SAK S. Kumrom in F. Wieserjem. Foto: Štu

HOKEJ NA LEDU

Iz nogometnih čevljev v drsalke ...

■ **Martin Oraže** je bil perspektiven mlad nogometaš SAK, toda odločil se je za športno pot v hokeju na ledu, kjer je pred tednom dni z reprezentanco do 20 let slavil izreden uspeh.

Izreden uspeh je pred božičem zabeležila avstrijska hokejska reprezentanca na svetovnem prvenstvu I. divizije do 20 let na Bledu. Mladi državni hokejisti so namreč dobili vseh pet tekem prvenstva in si tako zagotovili 1. mesto ter napredovanje v elitno hokejsko skupino. S tem bo državna reprezentanca do 20 let na prihodnjem svetovnem prvenstvu na Finskem tekmovala v skupini A – torej bo zastopana v krogu najmočnejših državnih moštev sveta.

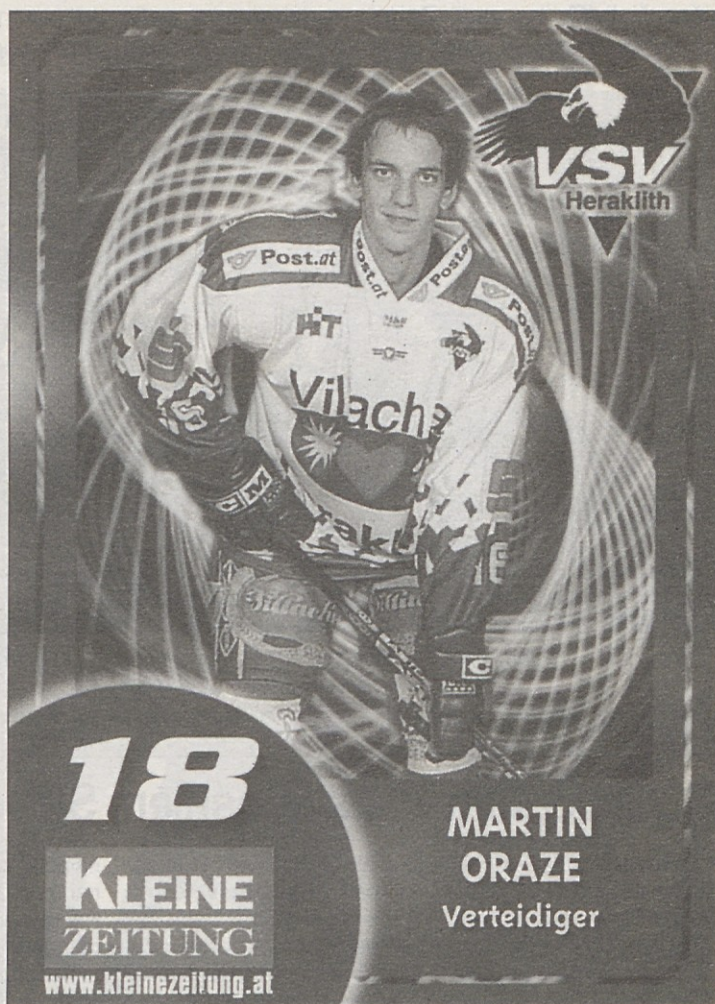
V vrstah te uspešne državne reprezentance je bil tudi 18-letni Semislavčan ter igralec članske hokejske ekipe VSV Martin Oraže. S 195 cm in 85 kg je bil v obrambi pravi steber moštva in tako bistveno prispeval k velikemu uspehu.

Njegova športna pot pa se ni pričela na ledu, temveč na nogometnem igrišču. Po spodbudi očeta Mirka Oražeja, ki je profesor na Slovenski gimnaziji in trener raznih naraščajnih ekip SAK, ter po vzgledu starejšega brata Romana, ki sedaj sodi med nosilce članske ekipe SAK, je v mladostnih letih pričel igrati nogomet pri SAK in se šele navrh navdušil za hokej na ledu. „Oče me je nekoč kratkomalo vprašal, če ne bi rad igral tudi hokej na ledu in že sem bil navdušen za to športno panogo,” je dejal Martin. Tako je vzporedno z nogometom začel s treningom hokeja pri naraščaju beljaškega VSV. Za hokej pa se je dokončno odločil leta 1998, ko je imel na izbiro dva vpoklica posebne vrste. Na eni strani v selekcijo koroške nogometne reprezentance šolarjev, na drugi strani pa v državno hokejsko reprezentanco do 14 let, ki so jo vabili na najpomembnejši hokejski turnir naraščajnih reprezentanc v kanadski Québec. Odločil se je za privlačnejšo varianto – za naraščajno hokejsko reprezentanco ter z njo odletel na turnir v Kanado. Od tega trenutka naprej je njegovo športno srce bolj ali manj bilo le še za hokej na ledu, nogomet pa je kljub velikemu talentu pustil leto nazaj navrh popolnoma ob strani. Zadnjič je torej nogometne čevlje z drsalkami ter z rednimi treningi pri naraščaju beljaškega VSV iz leta v leto močno napredoval. Redno je bil vpoklican v razne naraščaje

reprezentance, nazadnje v selekcijo do 20 let, ki je pred tednom dni zabeležila velik uspeh na Bledu. Prvič v članski ekipi VSV pa je bil zastopan v sezoni 2001/2002 – torej že s 17-imi leti. Prvi gol v najvišji državni hokejski ligi pa mu je uspel v tekoči sezoni, ko je na tekmi proti Innsbrucku silovito premagal nasprotnega vratarja. Ta zadelek mu bo gotovo ostal dolgo v spominu, kajti zanj je bil tako presenetljiv, da v prvem trenutku ni vedel, kako se ga naj bi veselil.

Cilji. Martin Oraže, ki obiskuje 7. razred Slovenske gimnazije, si je po izrednem uspehu na Bledu postavil že naslednje cilje, predvsem naslov državnega prvaka s člansko ekipo VSV bi bil zanj pika na i v tej sezoni. „Sicer pa hočem počasi napredovati v moštvo in iz tekme v tekmo več igrati,” pravi Martin. Njegova velika dolgoročna športna želja je postati profesionalen in nekoč igrati v najvišji nemški hokejski ligi DEL. Kratkoročno pa so na programu še drugi pomembni načrti, ki jih prav tako želi uresničiti, mdr. zaključiti gimnazijo z maturo. „S tem da treniram vsak dan, šola gotovo nekoliko trpi, toda nekako bo že šlo,” meni mladi hokejist iz Semislavc pri Rožeku Martin Oraže.

Franc Sadjak



Martin Oraže (drugi z desne spredaj) v krogu državne reprezentance šolarjev leta 1998.

150 prevajalcev za slovensčino bodo po pristopu Slovenije k Evropski uniji potrebovali na sedežu evropskega parlamenta v Bruslju.

Dodatno bo potrebnih še 40 tolmačev za simultano prevajanje na javnih sejah parlamenta in odborov.

OSEBE & DOGODKI

OD
TU
&
TAM

Pripravil
Silvo Kumer

CERKVENI PEVCI POJEJO OB VSEH SLOVESNOSTIH

Vogrče. Cerkevni zbor Vogrče vse leto sooblikuje praznično življenje na vasi. Za letošnje praznike je imel zbor

pod vodstvom Joška Konzilije posebno veliko nastopov, od adventnega petja do praznovanja domačega gasilskega

društva. Člani cerkvenega zbora pa zelo radi pojejo tudi „Florijana“, ko voščijo vaščanom sreče v novem letu.



Vogrški cerkveni pevci vse leto pojejo ob raznih priložnostih, od slavnosti do običajev. Foto: Opetnik

ROŽ - PODJUNA

30 let Mohorjan

Jože Blažej je pred kratkim praznoval poseben poklicni jubilej. Pred 30-imi leti je začel kot vajenec v Mohorjevi tiskarni, ki ji je ostal zvest do danes. S tem pa je seveda tudi 30 let tesno povezan z izhajanjem Našega tednika - zato mu tudi uredništvo iskreno čestita.



Jože Blažej

TERMINI + JUBILEJI + DOGODKI + TERMINI + JUBILEJI +

„Štajerskih 7“ na letošnjem Slovenskem plesu ■ Jubilej lovca iz Doba

Celovec. Tradicionalni Slovenski ples, ki ga prireja že 51. Slovenska prosvetna zveza, bo letos v soboto, 4. januarja, ob 20. uri v Domu sindikatov v Celovcu. Za „Gimnazijskim plesom“ je to po številu obis-

kovalcev največji ples koroških Slovencev, je pa ples z največjo tradicijo. Letos so organizatorji povabili ansambel „Štajerskih sedem in pevko Alenko Vidrih. V Sloveniji sodi sedemčlanski ansambel med

najbolj popularne skupine narodno-zabavne glasbe. Pripravljeno bo seveda tudi polnočno presenečenje.

Rezervacije miz so mogoče pri Slovenski prosvetni zvezi v Celovcu (telefon: 0463-514300 -22).

Jubilej. Pred kratkim je v krogu domačih in številnih prijateljev praznoval svoj 70. življenjski jubilej Franc Sumnitsch, pd. Trompaš v Dobu pri Pliberku. Slavljenc je poleg kmetovanja že desetletja

zelo prizadeven lovec in je za svoj osebni jubilej povabil na gostijo seveda tudi celotno zeleno bratovščino Lovske družbe Blato, ki je svojega člana počastila z darilom. Slavljencu iskreno čestita tudi uredništvo.



Ansambel „Štajerskih 7“ bo zabaval na letošnjem Slovenskem plesu, prihodnjo soboto v Domu sindikatov v Celovcu.



Slavljenc Franz Sumnitsch z ženo Tilko in predsednikom Lovske družbe Blato ek. sv. Fricem Kumrom. Foto: Kumer